

Е.А. Барсукова

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия

Образ Международного конкурса имени П. И. Чайковского в современных американских СМИ

Аннотация

Работа посвящена установлению характера репрезентации образа Международного конкурса имени П. И. Чайковского в современном американском медиадискурсе. В статье выявляются лексические средства создания образа события, определяется позиция американских СМИ по отношению к Конкурсу как на содержательном, так и на языковом уровне. Лексические средства оценки в исследованном корпусе текстов сконцентрированы вокруг таких тематических блоков, как общие характеристики Конкурса, историческая перспектива, скандалы вокруг Конкурса.

Ключевые слова: событие, СМИ, образ, семантика, оценочная лексика, Международный конкурс имени П. И. Чайковского.

Со второй половины XIX века важнейшим фактором, определяющим общественное мнение в Америке, стала пресса [Павловская 1998, 64]. В настоящее время именно медийные тексты в значительной мере формируют информационную картину мира и выстраивают тот или иной образ государства, лица или события. Один новостной повод может получить различную оценку и толкование, при этом к важнейшим компонентам интерпретации относятся «сам предмет интерпретации, коммуникативная интенция автора, оценка, а также культурно-специфические и политико-идеологические факторы, влияющие на интерпретационный результат» [Добросклонская 2015, 20].

Международный конкурс имени П. И. Чайковского представляет собой информационный повод, выходящий за рамки мира классической музыки. Получивший рождение еще в середине XX столетия, он должен был не только продемонстрировать мощь отечественной исполнительской школы, но и транслировать образ СССР как пространства свободомыслия и либерализма. В настоящее время конкурс также служит инструментом культурной дипломатии и призван показать Россию в самом выгодном свете на международной арене. В фокусе настоящего исследования – языковой образ Международного конкурса имени П. И. Чайковского в зеркале современных американских СМИ. Материалом для исследования является корпус текстов освещающих Конкурс статей, которые были опубликованы в американских газетах за 2011-2019 гг. (USA Today, Chicago Tribune, The New York Times, Washington Post, Buffalo Rising, The Philadelphia Inquirer, The Shreveport Times). В результате анализа отобранного материала удалось установить, что структура образа Конкурса неоднородна и содержит несколько пластов. Выявленная в ходе работы оценочная лексика, которая формирует определенный имидж самого Конкурса и вносит вклад в собирательный образ России, описывает различные смысловые блоки и может быть сгруппирована в следующие категории: 1) общие характеристики Конкурса; 2) историческая перспектива; 3) инциденты/скандалы.

К определениям Конкурса, традиционно применяемым к данному мероприятию в англоязычных СМИ, относится большой спектр прилагательных самого высокого регистра с явно выраженной положительной семантикой. Конкурс характеризуется как «элитный», «масштабный», «алкаемый», «знаменитый», «престижный», «долгожданный», «известный», например: *the venerable*

International Tchaikovsky Competition [The Philadelphia Inquirer 2015]. Положительная оценка Конкурса в корпусе исследованных статей дополняется целой палитрой выразительных языковых средств, представляющих перспективы, которые он открывает для молодых исполнителей. «Билет к славе», «стартовая площадка», «трамплин», «шанс вырваться из безвестности» – все эти лексические единицы реализуют семантику неограниченных возможностей и успеха: *elite contest that can launch careers* [Chicago Tribune 2015]; *the win propelled Cliburn into international performance and recording stardom* [Shreveport Times 2015]; *a ticket to stardom* [The Washington Post 2018].

В значительной части рассмотренных статей авторы выходят за временные рамки описываемого события, делая экскурс в историю, неизменно ссылаясь на триумфальную победу американца Ван Клиберна, молодого исполнителя из Техаса, в 1958 году: *Van Cliburn made a splash there as the gold-prize winner at the first competition in 1958* [The Philadelphia Inquirer 2019]. Конкурс предстает в прессе как инструмент публичной дипломатии, способный вызвать потепление отношений между двумя нациями: *The winner of what then was the first quadrennial International Tchaikovsky Piano Competition, in 1958, one whose selection helped thaw the Cold War, was Shreveport native Van Cliburn* [Shreveport Times 2015].

В прессе Конкурс тесно связан с некоторой неразберихой, что проявляется в высокой частотности лексической единицы *controversy*, которую можно отнести к константам события. На конкурсе 2019 года таким неоднозначным происшествием стал инцидент с пианистом Ань Тяньсу, когда оркестр вместо «Первого концерта П.И. Чайковского» начал играть «Рапсодию на тему Паганини» Рахманинова. Для описания данной неприятности в прессе была использована широкая палитра довольно ярких языковых средств: *fatal incident at the Tchaikovsky Competition, a most embarrassing incident, gross error, unbelievable hiccup during the prestigious International Tchaikovsky Competition, an unfortunate incident, an administrative error, the mishap, anxiety nightmare*. Сам пианист признает, что он был скорее удивлен, но не раздражен случившимся и чувствует безмерную благодарность за то, что был удостоен чести участвовать в Конкурсе: *An says he felt he had already won by simply being there. He is not a seasoned competition pianist, he said, and to make it into the famed Tchaikovsky Competition at all was an honor* [The Philadelphia Inquirer 2019].

Таким образом, проведенный анализ демонстрирует, что лексические единицы с положительной семантикой, относящиеся к общим характеристикам события, группируются в концептуальных блоках «масштаб», «международный престиж», «перспективы» Конкурса. Расширяют структуру образа Конкурса дополнительные концептуальные блоки, связанные с отдельными происшествиями, а также с его положительной ролью в публичной дипломатии.

Elena A. Barsukova,
Lomonosov State University, Russia

The Image of the International Tchaikovsky Competition in the American Press

Summary

The research objective is to identify the character of lexical representation of the International Tchaikovsky Competition in the modern American media discourse. The paper considers the lexical means used to create the event image, analyses the attitude of the American mass media towards the Competition.

Key Words: event, mass media, image, semantics, evaluative vocabulary, The International Tchaikovsky Competition.

Since the late 19th century the press has been a major factor in shaping public opinion in the United States [see Павловская 1998, 64]. Mass media texts now play a decisive role in constructing a certain image of a nation, a person, or an event. A story can be presented in various ways, and interpreted from different perspectives, and “the object of interpretation itself, communicative intention of the author, culture specific and ideological factors all have a major effect on the interpretation and perception” [see Добросклонская 2015, 20].

The International Tchaikovsky Competition, whose significance extends beyond the music community, is an important tool in Russian cultural diplomacy aimed at projecting a positive image of the nation. The present paper explores the image of the International Tchaikovsky Competition in American media. The study analyses newspaper articles from USA Today, Chicago Tribune, The New York Times, Washington Post, Buffalo Rising, The Philadelphia Inquirer, The Shreveport Times published between 2011 and 2019. The study has revealed that the structure of the image is not homogeneous, and contains several layers. The evaluative vocabulary identified in the material under consideration falls into the following categories: 1) characteristics of the contest; 2) historical background; 3) controversies.

The Competition is traditionally characterized very positively with a wide range of adjectives of the highest register: *elite; monumental; coveted; celebrated; very special; the renowned four-yearly Moscow contest; the big one*. The lexical means that convey the idea of ample opportunities that the Competition creates are varied: *elite contest that can launch careers [Chicago Tribune 2015]; the win propelled Cliburn into international performance and recording stardom [Shreveport Times 2015]; a ticket to stardom [The Washington Post 2018]*.

It is typical for the articles on The Tchaikovsky Competition to go beyond the timeframe of the described event, providing a historical background in which the Competition emerged and making references to the triumph of Van Cliburn, an American pianist who won the inaugural International Tchaikovsky Competition in 1958: *Van Cliburn made a splash there as the gold-prize winner at the first competition in 1958 [The Philadelphia Inquirer 2019]*. In the material under consideration the Competition is portrayed as a powerful tool of public diplomacy: *The winner of what then was the first quadrennial International Tchaikovsky Piano Competition, in 1958, one whose selection helped thaw the Cold War, was Shreveport native Van Cliburn [Shreveport Times 2015]*.

The representation of the Competition in the press is tightly connected with controversy and disputes. In 2019 Tianxu An, the Philadelphia-based pianist, walked out on stage, sat down at the piano for a concerto, and the orchestra started playing a different piece than the one he was prepared to perform. This incident received extensive press coverage with the use of an array of evaluative vocabulary: *fatal incident at the Tchaikovsky Competition, a most embarrassing incident, gross error, unbelievable hiccup during the prestigious International Tchaikovsky Competition, an unfortunate incident, an administrative error, the mishap, anxiety nightmare*. It is notable that the contestant himself admits that he is thankful to the Competition: An [...] says he felt he had already won by simply being there. He is not a seasoned competition pianist, he said, and to make it into the famed Tchaikovsky Competition at all was an honor [The Philadelphia Inquirer 2019].

Overall, the analysis demonstrates a heterogeneous structure of the media representation of the International Tchaikovsky Competition. The lexical means with positive connotations are concentrated around the conceptual blocks “the scale of the

event”, “international prestige”, and “the prospects”. The emphasis on the incidents and controversy add a different dimension to its perception, while the focus on its role as a tool of public diplomacy portrays the event in a positive light.

Литература

1. Добросклонская Т. Г. Прикладные аспекты медиалингвистических исследований // МЕДИАЛИНГВИСТИКА: IV Междунар. науч.-практ. семинар: сб. ст. / Ин-т «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций» ФГБОУ ВПО «С.-Петербург. гос. ун-т». СПб., 2015. С. 18-22.
2. Павловская А.В. Россия и Америка. Проблемы общения культур. Москва: Издательство Московского университета, 1998. 303 с.
3. Dobrin, Peter. Anxiety nightmare comes horribly true for rising-star Philly pianist at Moscow competition [Электронный ресурс] // The Philadelphia Inquirer 2019, July 21. URL: <https://www.inquirer.com/news/curtis-institute-music-20190721.html> (дата обращения: 28.03.2020).
4. Dobrin, Peter. Yu-Chien Tseng of Curtis Institute top winner at Tchaikovsky Competition [Электронный ресурс] // The Philadelphia Inquirer 2015, July 1. URL: https://www.inquirer.com/philly/entertainment/music/20150702_Yu-Chien_Tseng_of_Curtis_Institute_top_winner_at_Tchaikovsky_Competition.html (дата обращения: 28.03.2020).
5. Midgette, Ann. 'More like a festival': How classical competitions are reinventing themselves [Электронный ресурс] // The Washington Post 2018, Oct. 19. URL: https://www.washingtonpost.com/entertainment/music/more-like-a-festival-how-classical-competitions-are-reinventing-themselves/2018/10/19/d2b87542-cca1-11e8-a3e6-44daa3d35ede_story.html (дата обращения: 28.03.2020).
6. Prime, John Andrew. Area cellist in Tchaikovsky gets early Friday slot [Электронный ресурс] // Shreveport Times 2015, June 16. URL: <https://www.shreveporttimes.com/story/news/local/2015/06/16/area-cellist-tchaikovsky-gets-early-friday-slot/28826949/> (дата обращения: 28.03.2020).
7. Trotter, Greg. Northwestern cellist to compete in elite Tchaikovsky Competition in Russia [Электронный ресурс] // Chicago Tribune 2015, May 16. URL: <https://www.chicagotribune.com/news/ct-northwestern-cellist-met-20150515-story.html> (дата обращения: 28.03.2020).